

Gentil Madonna

Filippo Azzaiolo

Gentil madonna del mio cor,
patrona e di mia vita ancor,
sola nel mondo mia ferma colonna
rimedio ogni a mio ardor.
Son qui venuto
per dirti'l tutto
e per contarte
di parte in parte
tutte le pene che d'Amor viene
Gentil madonna il rimedio sei tu
Gentil madonna il rimedio sei tu
il rimedio sei tu, deh! non star più.

Se ben ti voglio, cara mia signora,
perchè non vuoi a me?
Sappi che sei la mia cara decora
e fa ch'io sia di te.
S'io son fedele
n'esser crudele,
se ben ti voglio
non me ne doglio.
Vivo in speranza,
che in tu fidanza a
Gentil madonna, il rimedio sei tu
Gentil madonna il rimedio sei tu
il rimedio sei tu, deh! non star più.

Miła Pani

Miła pani, mego serca właścicielko
Oraz mojego żywota.
Ty jedna zdolnaś ugasić płomień,
Który mą duszę omotał.
Przybyłem do ciebie
By wszystko ci powiedzieć.
By krok po kroku
I słowo po słowie
Wyznać ból, jaki sprawia mi skłonność ku tobie.
Tyś jest lekarstwem na moje cierpienie,
Nie zwlekaj dłużej – stań się ukojeniem.

Czemuż więc mnie nie chcesz, o piękna pani,
Gdy ja o tobie śnię?
W mym świecie skarbem jesteś nad skarbami -
Uczyń swym skarbem mnie.
Jestem ci oddany
Więc nie bądź złą.
Ufność w tobie pokładam
I nadzieję mą,
Iż ma, ku tobie, skłonność nie zmieni się w ułomność.
Tyś jest lekarstwem na moje cierpienie,
Nie zwlekaj dłużej – stań się ukojeniem.

Tłumaczenie na polski – *Stanisław Jonczyk*